

基福教士佛學
研究

甲子鞠烱

醴泉署簽



中華民國十三年十一月出版



編輯者

吳興王治心

校勘者

挪威艾香德

刊行者

上海廣學會

北四川路一四三號

基督徒之佛學研究

每冊定價二角

郵費另加

陳序

從政體改革以後。一般人正高唱國教。而又一般人反對國教。及當約法規定信仰自由。這般宗教家頗有宗教競進的動機。非宗教家亦有宗教傾向的趨勢。在這各宗教熱烈宣傳的時機。政學二界有知識階級的。很有一種佛學的趨向。推這原因。多爲國家變亂。遂起高蹈遠揚的思想。因爲自古以來。我國士大夫的心理。懷着天下有道則見。無道則隱的主義。而古剎叢林。適合逸民的居處。清淨寂滅。頗得隱士的感懷。所以稍有知識的。多多推崇佛理的玄奧。佛學的精深。佛化的妙用。更有幾位佛教中素有研究的法師。如月霞諦閑等。應時而起。宣傳佛法。於是久久靜寂之佛教。遂又大噪於衆人之耳。連那向在基督教門下有知識的信徒。也覺甘之如飴。棄其所學。依附居士林。詡詡自得。以爲想不到所信仰的基督。乃在佛的裏面。卻不知學佛與學基督。是迥乎不同。然而佛學之所以爲佛學。基督道之所以爲基督道。也不可不悉心研究的。祇知基督道。若不知佛學。怎能洞澈佛的短處和長處。怎能明白基督道超越乎佛學。優勝於佛理呢。王君治心。對於佛學。素有研究。本其心得。編成基督徒之佛學研究一帙。請序於余。余得先觀以爲快。乃介紹給廣學會出版。爲研

基督徒之佛學研究 序

二

究佛學的人作南鍼。這也是我們基督徒對他宗教。而知已知彼所不可少的要書。

一九二四·七·二三上虞陳金鏞序

基督徒之佛學研究

目次

吳興王治心編輯

挪威艾香池校勘

艾香德牧師英文序

陳金鏞牧師序

緒言

(一) 爲什麼研究佛學

(二) 研究佛學的次第

佛教的歷史

佛教的宇宙觀

佛教的人生觀

佛教的道德論

(一) 戒律

基督徒之佛學研究

目次

基督徒之佛學研究

目次

(一) 波羅密

佛教的論理學

佛教的宗派

(一) 爲什麼研究佛學？

我們還沒有講到研究佛學的原因——爲什麼——先要弄明白佛學與佛教的分別；我們日常所看見的寬袍大袖——禿頂長領——的和尙，和那些巍樓崇閣——暮鼓晨鐘——的寺刹，祇能名之爲佛教，而不能名之爲佛學，因爲牠是儀式的，虛偽的，以斂錢爲目的的，是迷信的人們的智識若日高，文明若日進，這種迷信的把戲，必要一天一天地消滅；可惜有人不分涇渭，祇知道『觀果知樹』，因此，便判定佛教之所以爲佛教，亦不過如此如此，未免太過客觀了。要知佛教自佛教，佛學自佛學，和尙之中，雖不無深明佛學之人，但却是少數；所以一言佛學，必歸之於居士派，在佛教稱之爲『優婆塞』，（註一）也叫做『清信士』，就是入佛道的在家男子，與普通的和尙不同；因爲和尙的目的在營業，居士的目的在求道，營業的叫他爲佛教，求道的叫他爲佛學，這是我們在研究程序上第一當知道的。

其次，我們應當明白佛教在中國的趨勢，廟宇式的迷信，果然漸漸地消沈，而居士派的研究，却一天澎湃一天，試觀今日的智識階級，十九都表示對於佛學的歡迎；因此，我曾經說過一句極

端的話，『不研究佛學，不足以傳道，』很有人以為這話太嫌偏激，然而苟平心靜氣的一度考察，或者向智識階級裏作一度關於宗教思想的調查，方知我所說的話有幾分理由，不信請看——

(一)現在的智識階級，很注意到宗教問題，近來各種雜誌中間，關於宗教問題的各種論文，實在很多；而他們討論的結果，又多傾向到佛教方面；一則因為佛教是無神教，二則因為牠的學理很深，著作又優；我們基督教的出版物，實在自嘆不如，所以當今如章太炎、梁任公、蔡子民等名流，都是深研佛學，而鄙夷基督教，要知道這些人的一言一動，都足以影響到智識界全領域內；他們對於基督教的内容，有所隔膜，乃至發生盲目的批評，而他們批評的材料，又大概根據於科學或佛學，因此，便不能不研究佛學，從比較上提出基督教的優點來，做一番『入虎穴得虎子』的工夫。

(二)佛教的思想，盤據在我國思想界中，而影響到學術和生活上，由來已久；且看宋明的理學，誰也不能否認是儒表佛裏的，即普通人的日常生活，尤直接間接的與牠發生關係，所以佛學的勢力，已經普遍於上中下各等社會之中，中國號稱四萬萬人，至少有三萬九千九百萬直接間接的附從佛教，而且牠的思想，與新文化——科學精神——很接近，我們既是希望基督教普

及到他們身上，更不能不從佛學上做一番深邃的工夫。

(三)現在是個研究公開的時代，既然智識階級如此歡迎佛學，我們亦不能否認佛學有研究的價值，固守門戶之見，排斥異己；我們應當宏量的歡迎，加以研究；不過我們的歡迎，並不是要從佛教裏尋找些什麼來彌補基督教的缺陷，乃是用來做傳道的工具；譬如兩軍對壘，欲求勝利，必先明察敵情，所謂『知己知彼，百戰百勝』者是也；今日基督教的勁敵，不是明鎗交戰的科學，乃是同是宗教的佛學，況且在牠的骨子裏，又是無神派，我們若然沒有澈底的研究，怎能對付牠呢？

(四)佛教與基督教，在歷史上必有密切的關係，當印度阿育王（西曆紀元前二百七十年左右，統一全印度保護佛教之名王）的時候，曾派僧徒赴天下各國傳道，其時適當中國秦始皇時，有印度僧徒來過，所以後來漢明帝假託夢兆，求佛西方，既然有僧徒到過中國，難保不有僧徒到地中海沿岸各國，而且敘利亞之距印度，交通並不困難，此在佛教方面所得的證據，若從基督教方面考之，則在艾香德先生所著之佛教源流考裏有一段記載，我們節錄幾句在下面：

『主曆六十至八十年間，或謂有由猶太而波斯而東來之基督徒傳道印度，遺傳此基督徒，

使徒多馬爲其領袖，多馬舊業建築，北印度會長迦膩色迦棄其曩日野居露處之帳幕，新建宮室，係出多馬手，至今自北印度迤南至海，有多馬門徒所立教會，又印度西部尙存古代建築會堂，該地等處會友，數達三十一萬五千人之衆云。

此種遺傳，年湮代遠，是否可靠，尙難判定；而印度猶太歷史上地理上商務上之交通，在所必有；所最宜注重者，佛教自釋迦歿世，至馬鳴龍樹五六百年間，小乘漸次進步，演成大乘學說，堪云大乘之根，久伏小乘，究之多數佛學家，於中不無疑點，以莊嚴三世佛尊，（過去東方極樂世界藥師佛，現在娑婆世界釋迦佛，當來西方極樂世界彌勒佛）變爲三品，（中曰南無阿彌陀佛，右曰大勢至，左曰觀世音）及其他法身應身報身說法，其言『阿彌陀』之權能，德量，位格，似基督教所傳之上帝，『大勢至』似坐寶座右末日復臨審判之主，『觀世音』似『聖靈』較主曆三百年間，馬尼教之解釋三位一體，頗覺圓滿，如是結構，胡爲乎何哉？洵令人可驚可愕！

馬太福音二章一至十二節載，東方博士遠來拜主一事，此東方博士，原文馬葛耳 *Magi* 意卽波斯文士中深究天文敬拜火教之領袖；——尤有進者，爾時波斯亞述等國，與印度國際，

毫無惡感，人種上亦鮮區別，人民貿易自由，遷徙自由，居住自由，融洽無間，備臻美滿，借此證彼，可知佛家之在印度，其小乘宗門實於主曆六十至八十紀年之交，已失人民傾向，而佛教大乘宗門之勃興，亦即於此時，關鍵密切，源流顯然，謂為與耶穌教義毫無影響者，其可得乎！其可得乎！

我們再看基督徒對於佛教的態度如何？大概可分之為二派：

一為反對者。以為佛教是愚民的宗教，毫無研究的價值，誤以和尚廟宇為佛教的靈魂，而不明白牠裏面真正的學理。

一為融通者。本公開的精神，注意各宗教的優點，不但對佛教有友誼的感情而已。

前一派是門戶之見，暴露他們的無知罷了！本來沒有批評的價值；不過這樣的人，大概以西國人為最多，他們不但看輕佛學，就是基督教以外的一切學問，都斥為異端外道，如希臘的哲學，中國的道德學，都看為毫無價值；甚至有人昌言焚毀世界一切書籍，祇留一本聖經就夠了！曾有某西教士說過幾句很懇切的話，『西國人傳道中國幾十年，還不知道中國固有的學術與佛教的學理，實是西教士的大恥』，我聽了這話，實在五體投地，佩服到了極點，尤其是出於西國人之

口；可惜！西教士中像這樣的人，不啻鳳毛麟角，不可多得。我希望我們中西基督徒，都能放大眼光，用公開的研究，使基督教能夠爲佛教的替代者，輸入到中國四萬萬個個人的心裏。

（註一）譯作「近事男」，即信佛在家修行之男弟子。

（二）研究佛學的次第

研究佛學，是一件很不容易的事情：

第一，文字太深，普通在漢文上沒有深造的人，不得其門而入；而且牠中間所有的名辭，有些是譯音的，尤不易懂。

第二，陳義太高，所講的學理，無論關乎形上的本體，和人生的哲學，都很玄妙，非利根者不能悟徹。

第三，派別太多，印度本有外道九十六種，就是佛教的自身，也分了無數的派別，有四十多宗，每一宗又有幾多小派，而且一宗一派互相發生學理上的衝突，叫人無所適從。

因此，我們雖然有意去研究牠，却在黑暗中摸索，無從措手；我知道我們中間，感受這種困難的實屬不在少數；所以最好有人把研究佛學由淺入深的程序，列成一個簡單的課程表，開一重

方便的法門，果然能夠有人做這一步工夫，必定有許多人要表示他的歡迎。我呢！於佛學上的程度太嫌幼稚，所看過的書也實在很少，很希望研究有素的佛學家，能夠有這樣的著作，可以啓示凡愚，所以曾經請求過幾個佛學家：如歐陽竟無先生，呂秋逸先生，王恩洋先生，張純一先生，艾香德先生，等的指教，結果仍舊得不到一個具體的答案，爲初學佛者的基本研究，不得已，本我個人所看過的幾本小書，按着深淺的次序，臚列在下面，介紹一下，或者因我這幾句話，有『拋磚引玉』的效果，不久就有一張完美的課程表出來。

佛學易解

商務書館出版的，著者爲上海賈豐臻先生，全書共分五章：一總敘，二轉迷啓悟，三

止惡修善，四離苦得樂，五佛教之傳播；文字淺顯，最易了解。

大乘教義

中華書局出版的，著者爲靖如居士，詳述十宗派的教義，較諸佛學易解，稍近一步。

佛教源流考

廣學會出版，著者爲艾香德牧師，不第於佛教源流多所敘述，尤能以基督教義

互爲發揮。

佛教初學課本

金陵刻經處出版的，著者爲楊仁山居士，以三字成句，句又叶韻，稱之爲佛教

三字經，最易誦讀，每句之下，又詳加註釋，

佛學大綱

中華書局出版的，著者爲謝無量先生，於佛教的來源——歷史——教義——宗

派，說得詳盡；卷下又說明佛教論理學——因明——用普通的文言，詮釋奧義，使讀者容易了解。

大乘起信論

此論相傳爲馬鳴所著，梁任公近曾有『大乘起信論考証』一文，發表於東方

雜誌，否認爲馬鳴所著，成爲今日佛學家討論的問題。不過這本書，實是學佛的基礎，歷來註釋的很多，照我所知道的，有金陵刻經處可購的『大乘起信論直解』，『大乘起信論科註』（稱之爲高等佛學教科書），還有商務書館可購的『大乘起信論科會』，醫藥書局可購的『大乘起信論新釋』，關乎這一書的討論，恐怕正多着哩！也可以看出這本書的重要了。

華嚴原人論合解

有正書局出版的，著者爲宗密禪師，解者爲圓覺大師，發揮「實我」的真

相，破除我執。

法華三經

醫藥書局出版，彙集無量壽經，妙法蓮花經，觀普賢經，三經而成。

佛學辭典

有大小兩種，都是醫藥書局出版的，大辭典十二本，小辭典兩本，把佛教中一切名

辭，按照字劃之多寡，列爲門類，加以解釋，既易檢查，尤易誦讀，實爲研究佛經必備之書。

按醫藥書局在上海靜安寺路三十九號，所出關於佛學的書籍，着實不少，中間有幾種如佛經精華錄箋註、佛學初階、佛學起信論、佛學指南、心經箋註、金剛般若波羅密經箋註等類，顧名思義，必認為於初學佛者有很大的幫助，但我曾購來佛學之基礎一書，開卷讀之，殊失所望，蓋中間盡是因果報應之事，什麼「投胎」！什麼「鬼祟」！等等迷信，與太上感應篇無二；因此，便不敢再購了。所以這些書目雖好，除了上已介紹的兩種外，我却沒有看過，不敢貿然讚許。

翻譯名義集

金陵刻經處可購，全書共六冊，解釋佛教中一切名辭，是佛教中訓詁之書。

翻譯名義集選

出版處同上，較前書簡短，補前書之不足。

佛爾雅

亦為佛教訓詁書，佛爾雅編纂方法，分類釋義，故有此名。金陵刻經處可購。

至此，我們且從基督教方面去尋找些關於佛教的著作，本不甚多，有——

四教考略

季理斐著

廣學會出版

三教新義

梁集生著

廣州東山美華浸會印書局出版

道釋關係

張亦鏡著

同上

基督徒之佛學研究 緒言

一〇

釋教正謬

同上

同上

觀世音

同上

同上

和尙辯道錄

上海滬江大學通俗學校總部出版

融通各教談道書

張純一著

上海北四川路協和書局出版

仲如先生講演集

同上

同上

基督神通義證

同上

同上

闢妄

徐光啓著

上海徐家匯天主教印刷所

訓真辯妄

黃伯祿著

同上

集說註真

同上

同上

理窟

李問漁著

同上

續理窟

同上

同上

在將他錄在下面：

在陳鐘凡先生所著的古書讀校法裏，介紹過幾本佛學書，中間也有幾本是我所讀過的，現在將他錄在下面：

大方廣佛華嚴經 晉跋陀羅等譯 常熟刊本

法藏探玄記澄觀疏鈔及懸談 金陵刻經處刊本

大方廣圓覺了義經 佛陀多羅譯 金陵刻經處本

妙法蓮華經 鳩摩羅什譯 同上

大佛頂首楞嚴經 般刺密譯 同上

楞伽經會譯 同上

般若波羅密多心經 玄奘譯 五家註 同上

金剛般若波羅密經 鳩摩羅什譯 同上

阿彌陀經 鳩摩羅什譯 同上

因明入正理論 玄奘譯 窺基疏 同上

成唯識論 護法等造 玄奘譯 窺基述記 同上

相宗八要

因明論見前